

时间机器 隐身人

[英] 赫伯特·乔治·威尔斯 著



by Herbert George Wells



The Time Machine
The Invisible Man

世界图书出版公司

The Time Machine

The Invisible Man

时间机器

隐身人

Herbert George Wells

[英] 赫伯特·乔治·威尔斯 著

世界图书出版公司

上海·西安·北京·广州

图书在版编目 (CIP) 数据

时间机器 隐身人: 英文 / (英) 威尔斯著. —上海:
上海世界图书出版公司, 2015.10

ISBN 978-7-5100-9936-6

I. ①时… II. ①威… III. ①英语—语言读物②科学
幻想小说—小说集—英国—现代 IV. ①H319.4: I

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 192011 号

时间机器 隐身人

[英] 赫伯特·乔治·威尔斯 著

上海世界图书出版公司 出版发行

上海市广中路 88 号

邮政编码 200083

北京盛华达印刷有限公司印刷

如发现印刷质量问题, 请与印刷厂联系

(质检科电话: 010-84897777)

各地新华书店经销

开本: 787×1092 1/32 印张: 9.25 字数: 232 000

2015 年 10 月第 1 版第 1 次印刷

ISBN 978-7-5100-9936-6/H·1335

定价: 22.80 元

<http://www.wpcsh.com.cn>

<http://www.wpcsh.com>

Foreword

Literature masterpieces usually mirror the culture of a country or area in a specific period of time. By reading these masterpieces, we can enjoy the authors' fluent writing styles, vivid and detailed description, which will place us in that specific period's history and culture. For this purpose we present the series of world literature classics to the readers.

The selection was made based on suggestions of many professional literature translators and literary scholars. And these selected books were edited in accord with the original works. Making no abridgements or changes, we attempt to maintain the original style and flavor of these novels.

By reading them, you will have a better understanding of western history and culture, and your English level will be improved a lot before you realize it.

This series of classics will lead you to the wonderful English world!

前 言

世界文学名著表现了作者描述的特定时代的文化。阅读这些名著可以领略著者流畅的文笔、逼真的描述、详细的刻画，让读者如同置身当时的历史文化之中。为此，我们将这套精心编辑的“名著典藏”奉献给广大读者。

我们找来了专门研究西方历史、西方文化的专家学者，请教了专业的翻译人员，精心挑选了这些可以代表西方文学的著作，并听取了一些国外专门研究文学的朋友的建议，不删节、不做任何人为改动，严格按照原著的风格，提供原汁原味的西方名著，让读者能享受纯正的英文名著。

随着阅读的展开，你会发现自己的英语水平无形中有了大幅提高，并且对西方历史文化的了解也日益深入广阔。

送您一套经典，让您受益永远！

CONTENTS

THE TIME MACHINE

CHAPTER 1	2
CHAPTER 2	13
CHAPTER 3	20
CHAPTER 4	27
CHAPTER 5	40
CHAPTER 6	60
CHAPTER 7	67
CHAPTER 8	75
CHAPTER 9	83
CHAPTER 10	91
CHAPTER 11	95
CHAPTER 12	101
EPILOGUE.....	108

THE INVISIBLE MAN

CHAPTER 1	THE STRANGE MAN'S ARRIVAL	110
CHAPTER 2	MR. TEDDY HENFREY'S FIRST IMPRESSIONS	117
CHAPTER 3	THE THOUSAND AND ONE BOTTLES.....	124
CHAPTER 4	MR. CUSS INTERVIEWS THE STRANGER	130

CHAPTER 5	THE BURGLARY AT THE VICARAGE	138
CHAPTER 6	THE FURNITURE THAT WENT MAD	141
CHAPTER 7	THE UNVEILING OF THE STRANGER.....	146
CHAPTER 8	IN TRANSIT	156
CHAPTER 9	MR. THOMAS MARVEL.....	157
CHAPTER 10	MR. MARVEL'S VISIT TO IPING.....	164
CHAPTER 11	IN THE "COACH AND HORSES"	168
CHAPTER 12	THE INVISIBLE MAN LOSES HIS TEMPER.....	173
CHAPTER 13	MR. MARVEL DISCUSSES HIS RESIGNATION ...	180
CHAPTER 14	AT PORT STOWE.....	183
CHAPTER 15	THE MAN WHO WAS RUNNING	190
CHAPTER 16	IN THE "JOLLY CRICKETERS"	193
CHAPTER 17	DR. KEMP'S VISITOR	198
CHAPTER 18	THE INVISIBLE MAN SLEEPS.....	208
CHAPTER 19	CERTAIN FIRST PRINCIPLES	213
CHAPTER 20	AT THE HOUSE IN GREAT PORTLAND STREET .	220
CHAPTER 21	IN OXFORD STREET	231
CHAPTER 22	IN THE EMPORIUM.....	237
CHAPTER 23	IN DRURY LANE.....	244
CHAPTER 24	THE PLAN THAT FAILED	255
CHAPTER 25	THE HUNTING OF THE INVISIBLE MAN	260
CHAPTER 26	THE WICKSTEED MURDER	263
CHAPTER 27	THE SIEGE OF KEMP'S HOUSE	269
CHAPTER 28	THE HUNTER HUNTED.....	280
	THE EPILOGUE.....	288

THE TIME MACHINE

CHAPTER 1

THE Time Traveller (for so it will be convenient to speak of him) was expounding a recondite matter to us. His grey eyes shone and twinkled, and his usually pale face was flushed and animated. The fire burned brightly, and the soft radiance of the incandescent lights in the lilies of silver caught the bubbles that flashed and passed in our glasses. Our chairs, being his patents, embraced and caressed us rather than submitted to be sat upon, and there was that luxurious after-dinner atmosphere when thought runs gracefully free of the trammels of precision. And he put it to us in this way – marking the points with a lean forefinger – as we sat and lazily admired his earnestness over this new paradox (as we thought it:) and his fecundity.

“You must follow me carefully. I shall have to controvert one or two ideas that are almost universally accepted. The geometry, for instance, they taught you at school is founded on a misconception.”

“Is not that rather a large thing to expect us to begin upon?” said Filby, an argumentative person with red hair.

“I do not mean to ask you to accept anything without reasonable ground for it. You will soon admit as much as I need from you. You know of course that a mathematical line, a line of thickness *nil*, has no real existence. They taught you that? Neither has a mathematical plane. These things are mere abstractions.”

“That is all right,” said the Psychologist.

“Nor, having only length, breadth, and thickness, can a cube have a

real existence.”

“There I object,” said Filby. “Of course a solid body may exist. All real things –”

“So most people think. But wait a moment. Can an *instantaneous* cube exist?”

“Don’t follow you,” said Filby.

“Can a cube that does not last for any time at all, have a real existence?”

Filby became pensive. “Clearly,” the Time Traveller proceeded, “any real body must have extension in *four* directions: it must have Length, Breadth, Thickness, and – Duration. But through a natural infirmity of the flesh, which I will explain to you in a moment, we incline to overlook this fact. There are really four dimensions, three which we call the three planes of Space, and a fourth, Time. There is, however, a tendency to draw an unreal distinction between the former three dimensions and the latter, because it happens that our consciousness moves intermittently in one direction along the latter from the beginning to the end of our lives.”

“That,” said a very young man, making spasmodic efforts to relight his cigar over the lamp; “that ... very clear indeed.”

“Now, it is very remarkable that this is so extensively overlooked,” continued the Time Traveller, with a slight accession of cheerfulness. “Really this is what is meant by the Fourth Dimension, though some people who talk about the Fourth Dimension do not know they mean it. It is only another way of looking at Time. *There is no difference between Time and any of the three dimensions of Space except that our consciousness moves along it.* But some foolish people have got hold of the wrong side of that idea. You have all heard what they have to say about this Fourth Dimension?”

"I have not," said the Provincial Mayor.

"It is simply this. That Space, as our mathematicians have it, is spoken of as having three dimensions, which one may call Length, Breadth, and Thickness, and is always definable by reference to three planes, each at right angles to the others. But some philosophical people have been asking why *three* dimensions particularly – why not another direction at right angles to the other three? – and have even tried to construct a Four-Dimension geometry. Professor Simon Newcomb was expounding this to the New York Mathematical Society only a month or so ago. You know how on a flat surface, which has only two dimensions, we can represent a figure of a three-dimensional solid, and similarly they think that by models of three dimensions they could represent one of four – if they could master the perspective of the thing. See?"

"I think so," murmured the Provincial Mayor; and, knitting his brows, he lapsed into an introspective state, his lips moving as one who repeats mystic words. "Yes, I think I see it now," he said after some time, brightening in a quite transitory manner.

"Well, I do not mind telling you I have been at work upon this geometry of Four Dimensions for some time. Some of my results are curious. For instance, here is a portrait of a man at eight years old, another at fifteen, another at seventeen, another at twenty-three, and so on. All these are evidently sections, as it were, Three-Dimensional representations of his Four-Dimensioned being, which is a fixed and unalterable thing.

"Scientific people," proceeded the Time Traveller, after the pause required for the proper assimilation of this, "know very well that Time is only a kind of Space. Here is a popular scientific diagram, a weather record. This line I trace with my finger shows the movement

of the barometer. Yesterday it was so high, yesterday night it fell, then this morning it rose again, and so gently upward to here. Surely the mercury did not trace this line in any of the dimensions of Space generally recognized? But certainly it traced such a line, and that line, therefore, we must conclude was along the Time-Dimension."

"But," said the Medical Man, staring hard at a coal in the fire, "if Time is really only a fourth dimension of Space, why is it, and why has it always been, regarded as something different? And why cannot we move in Time as we move about in the other dimensions of Space?"

The Time Traveller smiled. "Are you sure we can move freely in Space? Right and left we can go, backward and forward freely enough, and men always have done so. I admit we move freely in two dimensions. But how about up and down? Gravitation limits us there."

"Not exactly," said the Medical Man. "There are balloons."

"But before the balloons, save for spasmodic jumping and the inequalities of the surface, man had no freedom of vertical movement."

"Still they could move a little up and down," said the Medical Man.

"Easier, far easier down than up."

"And you cannot move at all in Time, you cannot get away from the present moment."

"My dear sir, that is just where you are wrong. That is just where the whole world has gone wrong. We are always getting away from the present moment. Our mental existences, which are immaterial and have no dimensions, are passing along the Time-Dimension with a uniform velocity from the cradle to the grave. Just as we should

travel *down* if we began our existence fifty miles above the earth's surface."

"But the great difficulty is this," interrupted the Psychologist. "You *can* move about in all directions of Space, but you cannot move about in Time."

"That is the germ of my great discovery. But you are wrong to say that we cannot move about in Time. For instance, if I am recalling an incident very vividly I go back to the instant of its occurrence: I become absent-minded, as you say. I jump back for a moment. Of course we have no means of staying back for any length of Time, any more than a savage or an animal has of staying six feet above the ground. But a civilized man is better off than the savage in this respect. He can go up against gravitation in a balloon, and why should he not hope that ultimately he may be able to stop or accelerate his drift along the Time-Dimension, or even turn about and travel the other way?"

"Oh, *this*," began Filby, "is all —"

"Why not?" said the Time Traveller.

"It's against reason," said Filby.

"What reason?" said the Time Traveller.

"You can show black is white by argument," said Filby, "but you will never convince me."

"Possibly not," said the Time Traveller. "But now you begin to see the object of my investigations into the geometry of Four Dimensions. Long ago I had a vague inkling of a machine —"

"To travel through Time!" exclaimed the Very Young Man.

"That shall travel indifferently in any direction of Space and Time as the driver determines."

Filby contented himself with laughter.

"But I have experimental verification," said the Time Traveller.

"It would be remarkably convenient for the historian," the Psychologist suggested. "One might travel back and verify the accepted account of the Battle of Hastings, for instance!"

"Don't you think you would attract attention?" said the Medical Man.

"Our ancestors had no great tolerance for anachronisms."

"One might get one's Greek from the very lips of Homer and Plato," the Very Young Man thought.

"In which case they would certainly plough you for the Little-go. The German Scholars have improved Greek so much."

"Then there is the future," said the Very Young Man. "Just think! One might invest all one's money, leave it to accumulate at interest, and hurry on ahead!"

"To discover a society," said I, "erected on a strictly communistic basis."

"Of all the wild extravagant theories!" began the Psychologist.

"Yes, so it seemed to me, and so I never talked of it until —"

"Experimental verification!" cried I. "You are going to verify *that*?"

"The experiment!" cried Filby, who was getting brain-weary.

"Let's see your experiment anyhow," said the Psychologist, "though it's all humbug, you know."

The Time Traveller smiled round at us. Then, still smiling faintly, and with his hands deep in his trousers pockets, he walked slowly out of the room, and we heard his slippers shuffling down the long passage to his laboratory.

The Psychologist looked at us. "I wonder what he's got?"

"Some sleight-of-hand trick or other," said the Medical Man, and

Filby tried to tell us about a conjurer he had seen at Burslem; but before he had finished his preface the Time Traveller came back, and Filby's anecdote collapsed.

The thing the Time Traveller held in his hand was a glittering metallic framework, scarcely larger than a small clock, and very delicately made. There was ivory in it, and some transparent crystalline substance. And now I must be explicit, for this that follows – unless his explanation is to be accepted – is an absolutely unaccountable thing. He took one of the small octagonal tables that were scattered about the room, and set it in front of the fire, with two legs on the hearthrug. On this table he placed the mechanism. Then he drew up a chair, and sat down. The only other object on the table was a small shaded lamp, the bright light of which fell upon the model. There were also perhaps a dozen candles about, two in brass candlesticks upon the mantel and several in sconces, so that the room was brilliantly illuminated. I sat in a low arm-chair nearest the fire, and I drew this forward so as to be almost between the Time Traveller and the fire-place. Filby sat behind him, looking over his shoulder. The Medical Man and the Provincial Mayor watched him in profile from the right, the Psychologist from the left. The Very Young Man stood behind the Psychologist. We were all on the alert. It appears incredible to me that any kind of trick, however subtly conceived and however adroitly done, could have been played upon us under these conditions.

The Time Traveller looked at us, and then at the mechanism. "Well?" said the Psychologist.

"This little affair," said the Time Traveller, resting his elbows upon the table and pressing his hands together above the apparatus, "is only a model. It is my plan for a machine to travel through time. You

will notice that it looks singularly askew, and that there is an odd twinkling appearance about this bar, as though it was in some way unreal." He pointed to the part with his finger. "Also, here is one little white lever, and here is another."

The Medical Man got up out of his chair and peered into the thing. "It's beautifully made," he said.

"It took two years to make," retorted the Time Traveller. Then, when we had all imitated the action of the Medical Man, he said: "Now I want you clearly to understand that this lever, being pressed over, sends the machine gliding into the future, and this other reverses the motion. This saddle represents the seat of a time traveller. Presently I am going to press the lever, and off the machine will go. It will vanish, pass into future Time, and disappear. Have a good look at the thing. Look at the table too, and satisfy yourselves there is no trickery. I don't want to waste this model, and then be told I'm a quack."

There was a minute's pause perhaps. The Psychologist seemed about to speak to me, but changed his mind. Then the Time Traveller put forth his finger toward the lever. "No," he said suddenly. "Lend me your hand." And turning to the Psychologist, he took that individual's hand in his own and told him to put out his forefinger. So that it was the Psychologist himself who sent forth the model Time Machine on its interminable voyage. We all saw the lever turn. I am absolutely certain there was no trickery. There was a breath of wind, and the lamp flame jumped. One of the candles on the mantel was blown out, and the little machine suddenly swung round, became indistinct, was seen as a ghost for a second perhaps, as an eddy of faintly glittering brass and ivory; and it was gone – vanished! Save for the lamp the table was bare.

Everyone was silent for a minute. Then Filby said he was damned.

The Psychologist recovered from his stupor, and suddenly looked under the table. At that the Time Traveller laughed cheerfully. "Well?" he said, with a reminiscence of the Psychologist. Then, getting up, he went to the tobacco jar on the mantel, and with his back to us began to fill his pipe.

We stared at each other. "Look here," said the Medical Man, "are you in earnest about this? Do you seriously believe that that machine has travelled into time?"

"Certainly," said the Time Traveller, stooping to light a spill at the fire. Then he turned, lighting his pipe, to look at the Psychologist's face. (The Psychologist, to show that he was not unhinged, helped himself to a cigar and tried to light it uncut.) "What is more, I have a big machine nearly finished in there" – he indicated the laboratory – "and when that is put together I mean to have a journey on my own account."

"You mean to say that that machine has travelled into the future?" said Filby.

"Into the future or the past – I don't, for certain, know which."

After an interval the Psychologist had an inspiration. "It must have gone into the past if it has gone anywhere," he said.

"Why?" said the Time Traveller.

"Because I presume that it has not moved in space, and if it travelled into the future it would still be here all this time, since it must have travelled through this time."

"But," I said, "If it travelled into the past it would have been visible when we came first into this room; and last Thursday when we were here; and the Thursday before that; and so forth!"

"Serious objections," remarked the Provincial Mayor, with an air